

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957.

Dépenses extraordinaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1957, des autorisations d'engagement s'élevant ensemble à deux milliards neuf cent cinquante-cinq millions cinq cent cinquante et un mille francs (2 955 551 000 francs) et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé (2).

. Art. 2.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1957, des crédits de paiement s'élevant ensemble à cinq milliards neuf cent nonante-deux millions huit cent trente-neuf mille francs (5 992 839 000 francs) et se répartissant conformément au tableau I ci-annexé (2).

(1) Voir :

Documents du Sénat :

79 (1956-1957) : Projet de loi.
215 (1956-1957) : Amendement.
258 (1956-1957) : Rapport.
302 (1956-1957) : Amendement.

Annales du Sénat :

28 et 29 mai, 5 et 6 juin 1957.

(2) Ces tableaux sont annexés au Document n° 79 (1956-1957) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

EERSTE TITEL.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957.

Buitengewone uitgaven.

Eerste artikel.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo van het dienstjaar 1957, aanwendingsmachtigingen geopend tot een gezamenlijk bedrag van twee miljard negenhonderd vijf en vijftig miljoen vijfhonderd een en vijftig duizend frank (2 955 551 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I (2).

Art. 2.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 betalingskredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van vijf miljard negenhonderd twee en negentig miljoen achthonderd negen en dertig duizend frank (5 992 839 000 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I (2).

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

79 (1956-1957) : Wetsontwerp.
215 (1956-1957) : Amendement.
258 (1956-1957) : Verslag.
302 (1956-1957) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

28 en 29 mei, 5 en 6 juni 1957.

(2) Deze tabellen zijn aan Stuk n° 79 (1956-1957) van de Senaat toegevoegd.

Art. 3.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1957, sur les autorisations d'engagement de dépenses ouvertes par l'article premier de la présente loi et sur les crédits de paiement ouverts par l'article 2, sans préjudice du terme fixé pour les autorisations d'engagement prévues par l'article 23 du tableau I ci-annexé ⁽¹⁾.

Les excédents d'autorisations d'engagement de dépenses et de crédits de paiement disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

Art. 4.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1957 sont évaluées à la somme de trois cent septante millions neuf cent quatre-vingt mille francs (370 980 000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 5.

L'excédent des dépenses prévues par la présente loi à l'article 2 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 4 sera couvert, soit au moyen des excédents de recettes des budgets ordinaires du Congo Belge, soit au moyen d'emprunt.

Art. 6.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

TITRE II.

Dispositions diverses.

Art. 7.

En cas de nécessité, le Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget extraordinaire du Congo Belge.

Art. 8.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés et organismes bénéficiant de la garantie de la Colonie, dans les limites et aux fins fixées par les lois qui ont accordé cette garantie.

Art. 3.

Met ingang van 1 januari 1957 mogen, gedurende drie jaar, aanrekeningen worden gedaan op de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven bij het eerste artikel van deze wet geopend en op de betalingskredieten bij artikel 2 geopend, onder voorbehoud van de term bepaald voor de aanwendingsmachtigingen voorzien bij artikel 23 van hierbijbehorende tabel I ⁽¹⁾.

De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten van de aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en der betalingskredieten zullen worden overgebracht op het volgende dienstjaar.

Art. 4.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1957 worden geraamd op de som van driehonderd zeventig miljoen negen-honderd tachtig duizend frank (370 980 000 frank), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II ⁽¹⁾.

Art. 5.

Het teveel der uitgaven, door de wet voorzien onder artikel 2 op de bij artikel 4 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt, hetzij door middel van de overschotten der ontvangsten der gewone begrotingen van Belgisch-Congo, hetzij door middel van lening gedekt.

Art. 6.

De Minister van Koloniën wordt door deze wet gemachtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane lening, uit te geven, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de zes maanden bij koninklijk besluit worden goedgekeurd, hetzij effecten van geconsolideerde lening, waarvan een koninklijk besluit, waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal beraadslaagd worden, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

TITEL II.

Verscheidene bepalingen.

Art. 7.

In geval van noodzaak, worden de Minister van Koloniën en de Gouverneur-Generaal gemachtigd afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de buitengewone begroting van Belgisch-Congo.

Art. 8.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd leningen in geld toe te staan aan de vennootschappen en organismen die de waarborg van de Kolonie genieten en dit binnen de perken en voor de doeleinden vastgesteld door de wetten die deze waarborg verleend hebben.

⁽¹⁾ Ces tableaux sont annexés au Document n° 79 (1956-1957) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabellen zijn aan Stuk n° 79 (1956-1957) van de Senaat, toegevoegd.

Art. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 8, soit des bons du Trésor dont les modalités seront semestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera préalablement les modalités.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé à accorder la garantie du Congo Belge au remboursement, à concurrence d'un montant complémentaire de cinq cent millions de francs, et au paiement des intérêts des emprunts dont il aura au préalable approuvé les modalités, à émettre par l'Office des Cités Africaines, établissement public créé par décret du 30 mars 1952.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à attacher la garantie du Congo Belge :

- a) au paiement des intérêts et au remboursement du principal des emprunts d'un montant total de 580 millions de francs à émettre par la Société des Forces hydroélectriques du Bas-Congo;
- b) au paiement des intérêts et au remboursement du principal des emprunts d'un montant total de 350 millions de francs à émettre par la Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé à accorder la garantie du Congo belge :

- 1° au remboursement à concurrence de deux cent millions de francs nominal, et au paiement des intérêts y afférents, des emprunts à émettre par la Société des Transports en commun de Léopoldville (à constituer), et dont les modalités et les conditions d'émission auront été préalablement approuvées par le Ministre des Colonies;
- 2° au paiement d'un premier dividende *prorata temporis* de 4 % l'an, net d'impôts réels, au capital appelé et libéré de ladite société dans la mesure où le bénéfice net ne permet pas ce paiement;
- 3° au déficit du compte d'exploitation, pour autant que ce déficit résulte :
 - a) de l'application des tarifs et barèmes de perception arrêtés par le Ministre des Colonies;
 - b) de toutes charges supplémentaires imposées par les pouvoirs publics au concessionnaire.

Art. 13.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et au Congo Belge le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et au *Bulletin Officiel* du Congo Belge.

Art. 9.

De Minister van Koloniën wordt door onderhavige wet gemachtigd ten belope van het door artikel 8 toegestaan bedrag der leningen, hetzij Schatkistbons uit te geven waarvan de modaliteiten halfjaarlijks bij koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij effecten van geconsolideerde schuld uit te schrijven waarvan een koninklijk besluit waarover door de in Raad vergaderde Ministers zal worden beraadslaagd, vooraf de modaliteiten zal bepalen.

Art. 10.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Congo te verlenen voor de terugbetaling ten belope van een aanvullend bedrag van vijfhonderd miljoen frank, en voor de betaling der interesten der leningen waarvan hij vooraf de modaliteiten zal goedgekeurd hebben, uit te geven door de Dienst der Afrikaanse Wijken, openbare instelling opgericht bij decreet van 30 maart 1952.

Art. 11.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Congo te hechten :

- a) aan de betaling der interesten en aan de terugbetaling der hoofdsom van de leningen uit te geven voor een totaal bedrag van 580 miljoen frank door de « Société des Forces hydroélectriques du Bas-Congo »;
- b) aan de betaling der interesten en aan de terugbetaling der hoofdsom van de leningen uit te geven voor een totaal bedrag van 350 miljoen frank door de « Société des Forces hydroélectriques de l'Est de la Colonie ».

Art. 12.

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de waarborg van Belgisch-Congo te verlenen :

- 1° voor de terugbetaling tot een beloop van tweehonderd miljoen frank nominaal, en voor de betaling van de erop betrekking hebbende interesten, der leningen uit te geven door de « Société des Transports en commun de Léopoldville » (op te richten) en waarvan de modaliteiten en de voorwaarden tot uitgifte voorafgaandelijk door de Minister van Koloniën werden goedgekeurd;
- 2° voor de betaling van een eerste winstaandeel *prorata temporis* van 4 % 's jaars, vrij van werkelijke belastingen, op het opgevraagd en volgestort kapitaal van genoemde vennootschap in de mate waarin de netto-winst deze betaling niet mogelijk maakt;
- 3° voor het tekort der uitbetalingsrekening, in zover dit tekort voortvloeit uit :
 - a) de toepassing van de tarieven en inningsschalen vastgesteld door de Minister van Koloniën;
 - b) elke bijkomende last door de openbare besturen aan de concessiehouder opgelegd.

Art. 13.

Deze wet is uitvoerbaar in België en in Belgisch-Congo de dag waarop zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad* van Belgisch-Congo.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'ouverture des autorisations d'engagement de dépenses et des crédits de paiement, à la date du 1^{er} janvier 1957.

Bruxelles, le 6 juin 1957.

Le Président du Sénat,

Zij treedt wat de opening der aanwendingsmachtigingen tot uitgaven en der betalingskredieten betreft, in werking met ingang van 1 januari 1957.

Brussel, 6 juni 1957.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires.

G. CROMMEN.
R. DE MAN.

De Secretarissen,
